KASK

USE AND CARE BOOKLET
MOUNTAINEERING HELMET

PRODUCT OF ITALY

IT

NOTA INFORMATIVA: Prima di utilizzare il casco leggere attentamente le istruzioni. Il non attenersi a quanto esposto potrebbe ridurre la sicurezza offerta dal casco. In caso di incidente con relativa lesione o adduttrice decesso dovuto ad un improprio utilizzo del casco, l'fabbricante eviti l'obbligatorietà di responsabilità. Il presente casco è costruito in modo tale da assolvere l'energia di un impatto attraverso la distribuzione parziale o il danneggiamento dei componenti esercizi. Questo casco deve essere utilizzato solo ed esclusivamente per l'attività per cui è stato certificato (vedi marcatura). Il casco è stato omologato per l'alpinismo, certificato secondo la normativa EN 12492:2012. La procedura di certificazione UE è stata effettuata dall'organismo notificato n° 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336- 20126 Milano - Italia.

ATTENZIONE: Il casco non può sempre proteggere da lesioni. In particolar modo è bene considerare che nessun casco in grado di proteggere la testa dalle forze generate da impatti violenti. In seguito ad un urto violento anche se il danno sia visibile, sostituire il casco, in quanto potrebbe aver esaurito la sua capacità di assorbire ulteriori urti e di fornire la protezione prevista. Il casco oggetto del presente manuale è un Dispositivo di Protezione Individuale di II categoria e come tale è stato sottoposto a procedura di certificazione UE con applicazione dei requisiti previsti dagli Allegati V e VI del Regolamento UE 2016/425.

NOMENCLATURA ZENITH X PL: 1. Calotta; 2. Slot laterale per cuffie anti-rumore; 3. Fori di ventilazione; 4. Slot frontale; 5. Clip fermo lampada; 6. Slot laterale per adattatore visiere; 7. Fascia porta-etichetta; 8. Etichetta di manutenzione; 9 F.Bloc; 10 Cinturino; 11. Sottoguancia; 12. Sistema di regolazione taglia; 13. Slider posteriore; 14. Slot per visiera; 15. Slider anteriore.

NOMENCLATURA SUPERLAPSA PL: 1. Fori per moschettoni addizionali cuffie anti-rumore; 2. Calotta; 3. Foro per il montaggio della lampada; 4. Fascia porta-lampada; 5. Marcatura; 6. Etichettatura (Interna); 7. Filtro; 8. Divaricatore laterale; 9- Cinghia; 10. Regolatore taglia.

ATTENZIONE GRIGIO: Il grigio, pur essendo un colore protettivo, è il colore diverso tanto dal giallo quanto dall'arancione. Pertanto non è un colore ad adeguata protezione, e importante che il casco da sella proprio taglia e ben calzato sulla testa in modo da offrire il massimo comfort e sicurezza. Il casco deve essere regolato per adattarsi all'utilizzatore, per nessun motivo deve essere posizionato in modo tale da non coprire le orecchie, la fibbia deve trovarsi tonano dall'osso mandibolare e il nastro a fibbia deve essere sempre essere regolato in modo tale da essere orientato conformeto a ben fermo. Con il cinturino sottogola ben allacciato e regolato correttamente verificare sempre che il casco non comprima eccessivamente la testa ne si muova liberamente quando viene indossato. Tg 1.

REGOLAZIONI CASCO: Indossare il casco e adattare la taglia, ruotando la rotella posteriore (in senso orario per stringere la taglia e antiorario per allentare) e semplicemente tagliare per avere un'aderenza ottimale. Le due elementi di sicurezza sagoia fino ad ottenere la tensione desiderata (Fig. 2). Posizionare il sistema di regolazione taglia nella zona nuca, come illustrato (Fig. 3), indicativo e regolandolo in altezza. Allacciare il cinturino sottogola e regolarlo in modo da fissarlo nella fine a sezione tra il sotto di bloccaggio (Fig. 4a). Tirare il cinturino sottogola per verificare che la fibbia sia bloccata (Fig. 5). Regolare la lunghezza per fissare ulteriormente il nastro sulla testa. Levarlo in genere deve essere posizionato sulla parte terminale del nastro per evitare che esso persoli. Regolare i divaricatori laterali del cinturino sottogola, facendoli scorrere sulle fettucce fino a trovare la posizione desiderata. Il sistema di bloccaggio del cinturino sottogola deve essere regolato per adattarsi al mento, mantenendo contemporaneamente i pulsanti laterali della fibbia (Fig. 4b).

ATTENZIONE: Regolare sempre il cinturino sottogola alla possibile agire sui regolatori per evitare che il divaricatore laterale si trovi in posizione prossima al mento. Ad esempio interferisce con l'articolazione della mandibola (Fig. 6).

PARTI DI RICAMBIO: Sono vietate modifiche, sostituzioni e/o rimozioni di uno o qualsiasi dei componenti originali del casco da non autorizzate dall'fabbricante. Utilizzare solo ricambi originali. I casco non deve essere modificato per essere in grado di accogliere altri accessori diversi da quelli descritti sotto. In caso di necessità contattare il rivenditore o direttamente il fabbricante.

ACCESSORI: Verificare presso il rivenditore o l'abbricante l'effettiva disponibilità degli accessori. Attenersi alle istruzioni di uso e di montaggio dell'accessorio. Utilizzare esclusivamente accessori approvati dall'fabbricante.

CONTROLLO: Prima di utilizzare il casco verificare l'integrità in tutte le sue parti. In seguito ad un urto violento anche se il danno non è visibile sostituire il casco. Il casco deve essere sostituito dopo 5 anni dalla data di produzione se non si è verificato nessun urto protezione prevista.

PULIZIA: Pulire il casco (ed eventuali accessori) utilizzando esclusivamente acqua, sapone neutro e un panno morbido e pulito, lasciandolo asciugare in maniera naturale a temperatura ambiente. Limbottitura interna può essere rimossa e lavata a mano in acqua fredda e in lavatrice alla 30°C. Evitare assolutamente di usare solventi o prodotti chimici.

CONSERVAZIONE: Quando non utilizzato, è preferibile conservare il casco ad un ambiente compreso tra 5°C e +35°C, protetto dalla luce diretta del sole e lontano da fonti di calore, in congiunzione con prodotti chimici o in ambienti umidi.

APPLICAZIONE ADESIVI: Se non conform con le specifiche del fabbricante non applicare adesivi, solventi, etichette o qualsiasi altro materiale. Non applicare materiali contenenti solventi direttamente sulla calotta del casco.

ATTENZIONE: Il casco non deve essere modificato per essere in grado di accogliere altri accessori.

PRECAUZIONI: Non utilizzare il casco come sostegno o appoggio o contenitore. Non comprimerlo. Non lasciarlo cadere. Evitare il contatto con oggetti taglienti. Non esporlo a temperature superiori a +35°C. Evitare di esporlo a fiamme o a sorgenti di calore. Proteggere da agenti chimici.

DURATA: La durata di vita del casco dipende da fattori quali l'uso, l'abuso, l'invecchiamento, inclusi gli abusi di temperatura, l'esposizione alla luce diretta solare, l'utilizzo più o meno intenso. Il casco deve essere controllato periodicamente, e comunque prima di ogni utilizzo, per verificare la presenza di eventuali danni quali tagli, crepature, deformazioni, scolorimento o qualsiasi altro costituscono elementi rivelatori dello stato di deterioramento del casco. Gli elementi che hanno subito urti di sensibile entità devono essere sostituiti anche se non presentano segni evidenti di danneggiamento. La durata massima del casco protetto è di 10 anni dalla data di produzione. Dopo tale periodo il casco deve essere eliminato perché con il tempo la protezione potrebbe diminuire a causa del deterioramento dei materiali. La data di produzione è riportata sulla etichetta del casco.

REVISIONE: Oltre al normale controllo visivo prima di ogni utilizzo, una persona competente deve eseguire un esame approfondito con almeno frequenza annua. La seguita azione del controllo deve essere eseguita da una persona che abbia il controllo, che contenga in dettaglio riferimenti a tipo, modello, dati del fabbricante, lotto o numero di serie, data di acquisto, scadenza e prima utilizzo, data dell'ispezione ed eventuali note. Non rimuovere etichetta o le targhette. Se le targhette si fossero rovinate o fossero incomprensibili, abrasioni o qualunque altro danno, prima di riutilizzare il casco contattare il produttore per farle sostituire.

GARANZIA 3 ANNI: Garantisce il prodotto per 3 anni da difetti fattori dipendenti, inclusi gli abusi di temperatura, l'esposizione alla luce diretta solare, l'utilizzo più o meno intenso. Il casco deve essere controllato periodicamente, e comunque prima di ogni utilizzo, per verificare la presenza di eventuali danni quali tagli, crepature, deformazioni, scolorimento o qualsiasi altro costituscono elementi rivelatori dello stato di deterioramento del casco. Gli elementi che hanno subito urti di sensibile entità devono essere sostituiti anche se non presentano segni evidenti di danneggiamento. La durata massima del casco protetto è di 10 anni dalla data di produzione. Dopo tale periodo il casco deve essere eliminato perché con il tempo la protezione potrebbe diminuire a causa del deterioramento dei materiali. La data di produzione è riportata sulla etichetta del casco.

MARCATURA/ETICHETTATURA: Informazioni contenute all'interno del casco, stampate su etichetta, da non rimuovere per nessun motivo.

RESPONSABILITÀ: KASK Spa declina ogni responsabilità per eventuali danni diretti e indiretti, accidentali o intenzionali, causati da un utilizzo improprio dei prodotti KASK. L'utilizzatore si assume tutti i rischi derivanti da un impiego non corretto dei prodotti KASK.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ: Per avere copia della Dichiarazione di Conformità UE di questo dispositivo visita il sito web www.kask.com.

EN

MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS: Read the instructions carefully before using the helmet; the failure to observe them could reduce the safety offered by the helmet. The manufacturer and/or the distributor cannot accept any liability in the event of injury or death due to improper use of the helmet. This helmet is designed to absorb the energy of an impact through partial distribution or damage to essential components. This helmet should only be used for the activity it is certified for (see marking). The helmet is approved for mountaineering and it is certified according to EN 12492:2012. The EU certification procedure was carried out by notified body number 0426, Italcert S.r.l - Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italy.

CAUTION: The helmet cannot provide full protection against injury. In particular, it is important to remember that no helmet can protect the head from the forces generated by violent impacts. Following a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further impacts and provide the expected protection. The helmet object of this manual is a type II Personal Protective Device and as such was subjected to EU-type Certification procedure with application of the requirements provided for in Regulation (EU) 2016/425 of Annexes V and VI to the EU Regulation (EU) 2016/425.

NOMENCLATURE ZENITH X PL: 1. Shell; 2. Side slot to insert hearing protection; 3. Ventilation holes; 4. Front slot; 5. Lamp clip; 6. Side slot to insert visor adapter; 7. Headband; 8. Marking label; 9. Bloc; 10. Chinstrap; 11. Lateral reinforcement; 12. Size adjustment system; 13. Rear Slider; 14. Slot to insert neck protection.

NOMENCLATURE SUPERLAPSA PL: 1. Holes for fastener for earmuffs; 2. Shell; 3. Hole to fasten the peak; 4. Lamp clip; 5. Marking; 6. Label (Internal); 7. Buckle; 8. Lateral retreyor; 9. Strap; 10. Size regulator.

ATTENTION GREY: Grey, although it is a protective colour, it is a different colour both from yellow and orange. For adequate protection, the helmet must be the right size and fit the head perfectly so as to offer maximum comfort and safety. The helmet must be adjusted to fit the user, it must never be positioned so as to cover the ears, the buckle must be located away from the jawbone and the strap must be adjusted to be firmly in such a way as to be both comfortable and close fitting. With the chin strap fastened and correctly adjusted, always check that the helmet does not squeeze the head too much or move freely when worn. Tg 1.

HELMET ADJUSTMENTS: Wear the helmet and adapt the size by turning the rear wheel (clockwise to tighten the size and counterclockwise to release) or simply cut to measure. Place the sagoia adjusting elements to obtain the desired tension (Fig. 2). Position the size adjustment system in the nuchal area as shown (Fig. 3), lifting it and adjusting it in height. Fasten the chinstrap by inserting one buckle strap into the other end of the buckle (Fig. 4a). Pull the chin strap to check that the buckle is locked (Fig. 5). Adjust the length of the chin strap to firmly secure the helmet on your head. The rubber strap must be positioned on one of the free ends of the chinstrap. Adjust the lateral retreyor of the chin strap by sliding it along the straps until you find the desired position below the ear (Fig. 5). To remove the helmet from the head, open the chin strap by simultaneously pressing the buttons on each side of the buckle (Fig. 4b). Adjust the chin strap so that the lateral adapters can be used to prevent the lateral retractor from reaching uncomfortable positions, for example, over the ear or when causing inadequate jaw movements (Fig. 6).

SPARE PARTS: Changes, replacements and/or removals of one or any of the original components of the helmet are prohibited unless authorized by the manufacturer. Use only original spare parts. The helmet must not be modified to accommodate other accessories other than those described below. If necessary, contact your retailer or the manufacturer directly.

ACCESSORIES: Check with your retailer or the manufacturer for the actual availability of accessories. Follow the installation and operating instructions supplied with the accessory. Only use accessories approved by the manufacturer.

CHECK: Before using the helmet, check its integrity in all its parts. Following a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet. Helmets must be replaced after 5 years from the date of manufacture if no impact has occurred.

CLEANING: Clean the helmet (and any accessories) using only water, mild soap and a soft, clean cloth, and let it air dry at room temperature. The internal padding can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C). Never use chemical cleaning products or solvents.

STORAGE: When not in use, it is best to keep the helmet at a temperature between 5°C and 35°C, protected from direct sunlight and away from heat sources; we recommend storing the helmet in its original package.

APPLICATION OF ADHESIVES: Do not apply adhesives, solvents, stickers and any other material if not in compliance with the manufacturer's specifications. Any repair or modification not foreseen may adversely affect the protective function of the helmet.

TRANSPORT: Given the type of the device (helmet) there are no special measures for transport. Do not use the helmet as a base or support or container. Do not compress it. Do not drop it. Avoid contact with sharp or dangerous objects. Do not expose it to temperatures exceeding +35°C and 35°C. Avoid picking up the helmet by the sun shield. Protect against chemical agents.

LIFE: The useful life of the helmet depends on the occurrence of different operating temperature factors, including changes in temperature, exposure to direct sunlight, and frequency of use. The helmet must be checked regularly, and before each use, to ensure there are no signs of damage such as cuts, cracks, deformations, discoloration or any other signs of deterioration. Any damage or state deterioration of the helmet, helmets that have suffered a violent impact must be replaced even if there are no visible signs of damage. The maximum lifespan of this product is 10 years from the date of manufacture. After this period, the helmet should be eliminated because the protection may decrease due to the aging of the materials. The manufacturing date is printed inside the helmet.

REVISION: In addition to the normal visual inspection before each use, a competent person should perform a thorough examination at least once a year. Registration of inspections must be conducted on a control board that contains detailed references to: type, model, manufacturer's data, batch or serial number, purchase date, expiry and first use, date of inspection and any notes. Do not remove labels or markings and check their readability.

If you encounter cuts, abrasions or any other damage, contact the manufacturer for inspection before using the helmet. **3 YEAR WARRANTY:** KASK guarantees the product for 3 years for defects in materials or workmanship. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or uses other than those for which the device has been certified.

MARKING/LABELLING: The information contained on the inside of the helmet, printed on the label, should not be removed for any reason.

RESPONSIBILITY: KASK S.p.a. declines all responsibility for any direct or indirect damage, accidental or deliberate, caused by improper use of KASK products. The user assumes all risks arising from an improper use of KASK products.

DECLARATION OF CONFORMITY: To obtain a copy of the EU Declaration of Conformity, visit the website www.kask.com.

DE

INFORMATIONSHINWEIS: Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie den Helm verwenden; das Nichtbeachten der Hinweise könnte die Sicherheit des Helms verringern. Der Urhalter/ein Folge von Verletzungen oder Tod, die auf eine unsachgemäße Verwendung des Helms zurückführen sind, entspricht nicht der Verantwortung. Dieser Helm ist für die Absorption der Energie auf einem Wege durch partielle Verteilung oder Beschädigung wesentlicher Komponenten ausgelegt. Dieser Helm darf nur und ausschließlich für die Tätigkeit benutzt werden, für die er zertifiziert wurde (siehe Kennzeichnung). Der Helm ist für die Bergsport genehmigt und gemäß der Norm EN 12492:2012 zertifiziert. Die EU-Zertifizierungsprozess wurde von der benannten Stelle Nr. 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 Mailand - Italien durchgeführt.

ACHTUNG: Der Helm kann nicht immer vor Verletzungen schützen. Es ist insbesondere, in Ihr Gedenken zu bleiben, dass kein Helm in der Lage ist den Kopf gegen die durch einen heftigen Aufprall ausgelösten Kräfte zu schützen. Nach einem heftigen Aufprall den Helm – in jedem Fall zu ersetzen, auch dann, wenn er keine sichtbare Beschädigung aufweist, einer Fähigkeit, weitere Stöße zu absorbieren, könnte erschöpft sein. Der im vorliegenden Handbuch beschriebene Schutzhelm ist eine persönliche Schutzausrüstung der Kategorie II und wurde daher einem EU-Bauartzertifizierungsverfahren unterzogen, das die Anwendung der in Anhänge V und VI der EU-Verordnung 2016/425 vorgesehenen Anforderungen überprüft wurden.

BEZEICHNUNGEN ZENITH X PL: 1. Schale; 2. Slot für Gehörschutz; 3. Lüftungslöcher; 4. Slot für den Schirm; 5. Halterung für Stirnlampe; 6. Slot für Visierhalter; 7. Kopfband; 8. Etikett mit Kennzeichnung; 9. Schließe; 10. Kinnriemen; 11. Verstärkungen; 12. Größenverstellsystem; 13. Hinterer Schieber; 14. Slot für Nackenschutz.

NOMENCLATURE SUPERLAPSA PL: 1. Bohrung zur Befestigung des Adapters für Gehörschutz; 2. Schale; 3. Bohrung zur Befestigung des Visiers; 4. Halterung für Stirnlampe; 5. Markierung; 6. Etikett (Innen); 7. Schnalle; 8. Seitliche Verstärkung; 9- Gurt; 10. Größenregulierung.

ACHTUNG GRAU: Grau, obwohl es sich um eine Farbe zum Schutz handelt, ist es eine andere Farbe als Gelb oder Orange. Daher ist es keine ausreichende Schutzfarbe. Der Helm muss richtig eingestellt sein und sich dem Kopf perfekt anpassen, um maximalen Komfort und Sicherheit zu bieten. Der Helm muss an den Träger angepasst werden, beispielsweise kann er nicht so eingestellt werden, dass er die Ohren bedeckt, die Schnalle muss sich in einer Position befinden, die weder Kinnbein stehen, Riemen und Schnalle zusammen müssen so angezogen werden, dass der Schutzhelm bequem angebracht sind, als auch eng an Kopf anliegen. Wenn das Kinnband angezogen und richtig eingestellt ist, immer prüfen, ob der Helm den Kopf nicht zu stark drückt, noch sich frei hin und her bewegt (siehe Abb. 1).

HELMEINSTELLUNGEN: Setzen Sie den Helm auf und passen Sie die Größe an, indem Sie das Hinter Rad drehen (im Uhrzeigersinn, um den Helm enger zu machen und gegen den Uhrzeigersinn, um ihn weiter zu stellen) oder einfach Ihr Zuschneidewerkzeug verwenden, um es zu schneiden. Platzieren Sie die Sagoia-Einstellelemente, um die gewünschte Spannung zu erreichen (Abb. 2). Positionieren Sie das Größenverstellsystem im Nackenbereich wie gezeigt (Abb. 3), indem Sie es neigen und dessen Höhe anpassen. Befestigen Sie das Kinnband, indem Sie einen Gurtriemen in das andere Ende der Schnalle einführen (Abb. 4a). Kontrollieren Sie durch Ziehen am Kinnriemen, ob der Verschluss eingerastet ist (Abb. 5). Stellen Sie den Kinnriemen ein, um den Helm auf Ihrem Kopf sicher zu befestigen. Der Gummiriemen muss sich in einer der freien Enden befinden. Um den Kinnriemen zu lösen, zu diesen hin und her pendeln. Regulieren Sie den seitlichen Retraktor des Kinnriemens, indem Sie sie entlang der Gurte bewegen, bis Sie die gewünschte Position unter dem Ohr finden. Um den Helm vom Kopf zu nehmen, öffnen Sie den Kinnriemen, indem Sie gleichzeitig die Tasten auf beiden Seiten der Schnalle drücken (Abb. 4b). Verwenden Sie die Einstellen Anpassen, die Verwendung der seitlichen Retraktor in einer unbequemen Position, zum Beispiel über dem Ohr, oder übermäßige Kieferbewegungen zu verhindern (Abb. 6).

ERSATZTEILE: Es ist verboten, ein oder mehrere Originalbauteile des Helms auszutauschen und/oder zu entfernen, es sei denn, mit Einverständnis des Herstellers. Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Der Helm darf nicht modifiziert werden, um andere als die unter beschriebenen Zubehörteile anzubringen. Bei Bedarf wenden Sie sich an den Hersteller oder direkt an den Hersteller.

ZUBEHÖR: Überprüfen Sie bei Ihrem Händler die tatsächliche Verfügbarkeit der oben aufgeführten Zubehörteile. Befolgen Sie die Montage- und Bedienungsanleitung des Zubehörteils. Verwenden Sie nur vom Hersteller genehmigtes Zubehör.

ÜBERPRÜFEN: Überprüfen Sie vor der Verwendung des Helms die Integrität aller Teile. Nach einem heftigen Aufprall ist der Helm in jedem Fall zu ersetzen, auch dann, wenn er keine sichtbare Beschädigung aufweist; seine Fähigkeit, weitere Stöße zu absorbieren, könnte erschöpft sein.

REINIGUNG: Den Helm (und jegliches Zubehör) ausschließlich mit Wasser, neutraler Seife und einem weichen und sauberen Tuch abwischen und in der Luft trocknen lassen. Das Innenpolster kann entfernt und in kaltem Wasser oder in der Waschmaschine (max. 30°C) gewaschen werden. Der Einsatz von chemischen Produkten oder Lösungsmitteln ist unbedingt zu vermeiden.

LAGERUNG: Wenn nicht in Gebrauch, ist es ratsam, den Helm bei einer Temperatur zwischen 5°C und 35°C, vor direkten Sonnenbestrahlung geschützt und von Wärmequellen aufbewahrt werden; es empfiehlt sich, ihn in der Originalverpackung aufzubewahren.

ANBRINGUNG VON AUFKLEBERN: Falls nicht mit den Spezifikationen des Herstellers konform, keine Aufkleber, Lösungsmittel, Aufkleber oder Materialien anbringen. Keine Reparatur oder Änderung vornehmen, die nicht vorhersehbar ist, beeinträchtigt eine Veränderung können die Schutzfunktion des Helms beeinträchtigen.

TRANSPORT: Gemäß der Art des Geräts (Helm) sind keine Transportmaßnahmen erforderlich. Verwenden Sie den Helm nicht als Sockel, Stütze oder Behälter. Drücken Sie den Helm nicht zusammen. Lassen Sie den Helm nicht fallen. Vermeiden Sie den Kontakt mit scharfen oder gefährlichen Objekten. Vermeiden Sie Im Außenbereich nicht bei Temperaturen unter -20°C oder über +35°C. Vermeiden Sie, den Helm mittels des seitlichen Sonnenschutzes aufzuheben. Vor chemischen Wirkstoffen schützen.

LEBENSDAUER: Die Lebensdauer des Helms hängt von verschiedenen Gegebenheiten Faktoren ab, einschließlich Temperaturschwankungen, Exposition gegenüber direkter Sonnenstrahlung und Häufigkeit der Verwendung. Der Helm muss regelmäßig und vor jedem Gebrauch auf eventuell vorhandene Schäden, wie Risse, Abbrüchen, Verformungen, Abplatzen oder Oberflächen, welche Zeichen der Abnutzung aufweisen. Die Tatsache, dass der Helm keine Risse oder Brüche gibt, bedeutet nicht, dass er in einem guten Zustand ist. Die Lebensdauer des Helms beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Nach diesem Zeitraum sollte der Helm aufgrund der Alterung der Materialien ausgetauscht werden, kann keine schützen Schäden schützen sind. Die maximale Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Das Herstellungsdatum ist auf der Innenseite des Helms vermerkt.

ÜBERPRÜFUNG: Zusätzlich zur normalen visuellen Überprüfung vor jedem Gebrauch sollte, mindestens einmal pro Jahr eine kompetente Person eine gründliche Untersuchung des Helms durchführen. Die Inspektionen müssen auf einem Controlboard aufgezeichnet werden, das detaillierte Informationen enthält: Produktreferenz, Modell, Hersteller, Lieferdatum, Seriennummer, Batch- oder Seriennummer, Kaufdatum, Ablaufdatum und Erstgebrauch, Inspektionsdatum und jegliche Bemerkungen. Sie sollte nicht die Etiketten oder Markierungsschilder und überprüfen Sie diese auf ihre Lesbarkeit. Stoßen Sie auf Schnitte, Abrieb oder jegliche andere Schäden und setzen Sie sich vor Gebrauch mit dem Hersteller desgleich einer Inspektion in Verbindung.

DREIJÄHRIGE GARANTIE: KASK gewährt eine dreijährige Garantie im Hinblick auf Materialien oder Verarbeitung für dieses Produkt. Die Garantie schließt keine durch normale Abnutzung, Abänderungen, falsche Lagerung, unsachgemäße Wartung oder andere Gebräuche als die, für die der Helm zertifiziert wurde verursachte Defekte mit ein.

KENNZEICHNUNG/ETIKETTIERUNG: Informationen im Inneren des Helmes, auf einem Etikett eingegeben, daf aus keinen Grund entfernt werden.

HAFTUNG: KASK Spa lehnt jegliche Haftung für direkte oder indirekte Schäden, die aus einem unsachgemäßen Gebrauch der KASK-Produkte entstehen, unabhängig davon, ob diese versehentlich oder absichtlich verursacht werden Der Nutzer ist alleinig verantwortlich für die Risiken, die aus einem unsachgemäßen Gebrauch der Produkte ergeben.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG: Um eine Kopie der EU-Konformitätserklärung dieser Ausrüstung zu erhalten, besuchen Sie die Website www.kask.com.

FR

NOTE D'INFORMATION: Avant d'utiliser le casque, lisez attentivement les consignes d'utilisation ; tout manquement à cette recommandation pourrait nuire à la sécurité offerte par le casque. Le fabricant et/ou le distributeur déclinent toute responsabilité en cas d'incident entraînant des blessures graves voire mortelles et qui serait dû à un usage inadéquat du casque. Ce casque a été fabriqué de façon à absorber l'énergie produite par un impact à travers la distribution partielle des composants essentiels. Ce casque doit être utilisé uniquement et strictement pour l'activité pour laquelle il a été homologué (voir le marquage). Le casque est conforme pour l'alpinisme, il est certifié selon la norme EN 12492:2012. La procédure d'homologation UE a été réalisée par l'organisme notifié n°0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italie.

ATTENTION: Le casque ne protège jamais totalement son porteur des blessures. En particulier, il est important de garder à l'esprit qu'aucun casque ne saurait protéger la tête contre la force générée par des impacts particulièrement violents. Suite à un impact violent, même si le casque ne présente aucun dégât visible, il doit être remplacé, car il pourrait avoir épuisé sa capacité à absorber des impacts et donc à fournir la protection attendue. Le casque objet de ce manuel est un Appareil de protection individuelle de deuxième catégorie et, à ce titre, il a fait l'objet d'une procédure de certification UE conformément aux exigences prévues par les Annexes V et VI du Règlement UE 2016/425.

NOMENCLATURE ZENITH X PL: 1. Coque; 2. Fente latérale pour insérer des protections auditives ; 3. Orifices de ventilation ; 4. Fente avant ; 5. Crochet lampe ; 6. Fente latérale pour insérer l'adaptateur de visière ; 7. Bandeau ; 8. Etiquette de marquage ; 9. Bloc ; 10. Jugulaire ; 11. Sous-garde ; 12. Système de réglage de la taille ; 13. Curseur arrière ; 14. Fente pour protège-nuque ; 15. Curseur avant.

NOMENCLATURE SUPERLAPSA PL: 1. Trous de fixation pour mousquetons additionnels coiffe anti-bruit ; 2. Coque ; 3. Trou de fixation de la lampe ; 4. Clip de lampe ; 5. Marcado ; 6. Etiquetado (Interior) ; 7. Cierre ; 8. Retractor lateral ; 9. Correa ; 10. Ajuste de la talla.

ATTENTION GRIS: Le gris, bien qu'il s'agisse d'une couleur de protection, n'est pas le jaune ou l'orange. Il ne constitue pas une protection adéquate, et important que le casque de sécurité soit de la taille appropriée et bien calé sur la tête afin de bénéficier du maximum de confort et de sécurité. Le casque doit être réglé de manière à s'adapter à l'utilisateur, en aucun cas il ne doit couvrir les oreilles, et cette dernière doit rester au niveau du menton, et le ruban de la boucle doit rester bien fixé. Le casque doit être bien calé et sangle du menton doit être bien serrée. Le sangle doivent être correctement réglées, toujours vérifier que le casque ne comprime pas la tête et ne puisse pas bouger librement en avant et en arrière. Tg 1.

RÉGLAGE DU CASQUE : Mettez le casque et ajustez la taille en tournant la roue arrière (dans le sens horaire pour resserrer la sangle et dans le sens antihoraire pour la desserrer) ou simplement coupez-la à la longueur souhaitée. Placez les éléments de réglages pour obtenir la tension désirée (fig. 2). Positionnez le système d'ajustement de la taille au niveau de la nuque, comme illustré (fig. 3), indicatif et réglez-le en hauteur. Fixez la sangle du menton en insérant une sangle dans l'autre extrémité de la boucle (fig. 4a). Tirer la sangle du menton pour vérifier que la boucle est bien verrouillée (fig. 5). Réglez la longueur de la sangle du menton pour fixer fermement le casque sur votre tête. Le caoutchouc doit être placé sur l'une des extrémités libres du menton. Ajustez le retractor latéral de la sangle du menton en le faisant glisser le long des sangles jusqu'à ce que vous trouviez la position voulue derrière l'oreille (fig. 5). Pour enlever le casque de votre tête, ouvrez la boucle jugulaire en appuyant en même temps sur les boutons des deux côtés de la boucle (fig. 4b). Ajustez la sangle du menton de manière à ce que les adaptateurs latéraux puissent être utilisés pour empêcher le retractor latéral de se trouver dans des positions inconfortables, par exemple, interférant avec la zone du menton ou lorsque vous ouvrez la mâchoire (fig. 6).

PIÈCES DE RECHANGE : Tout changement, remplacement et/ou suppression d'une ou plusieurs composants d'origine du casque sans autorisation du fabricant sont interdits. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Ne modifiez pas le casque pour le rendre compatible avec d'autres accessoires que ceux décrits ci-dessous. En cas de doute, contactez votre revendeur ou le fabricant.

ACCESSOIRES : Vérifiez auprès de votre revendeur ou du fabricant si les accessoires listés ci-dessus sont disponibles. Suivre les spécifications du fabricant. Utilisez uniquement des accessoires approuvés par le fabricant.

VÉRIFICATIONS: Avant d'utiliser le casque, vérifier l'intégrité de chacune de ses pièces. Suite à un impact violent, même si le casque ne présente aucun dégât visible, il doit être remplacé, car il pourrait avoir épuisé sa capacité à absorber des chocs et à fournir la protection prévue.

NETTOYAGE: Nettoyez le casque (et les éventuels accessoires) en utilisant exclusivement de l'eau, du savon neutre et un chiffon doux et propre, puis laissez-le sécher à l'air à la température ambiante. Le rembourrage intérieur peut être retiré et lavé à la main dans de l'eau froide, ou bien en machine (à maximum 30°C). Evitez catégoriquement d'utiliser des détergents chimiques ou des solvants.

STOCKAGE: Lorsque vous ne vous en servez pas, il est préférable de conserver le casque à une température comprise entre 5°C et 35°C, à l'abri des rayons du soleil et loin de toute source de chaleur, nous vous recommandons également de ranger le casque dans son emballage d'origine.

APPLICATION D'AUTOCOLLANTS: Ne pas appliquer d'autocollants, de solvants, d'étiquettes ou de peinture non conformes aux spécifications du fabricant. Toute réparation ou modification imprévue risque de nuire à la fonction protectrice du casque.

TRANSPORT: Etant donné la typologie de cet appareil (casque), aucun moyen particulier n'a été prévu pour son transport.

PRÉCAUTIONS: Ne pas utiliser le casque comme support ou conteneur. Ne pas le comprimer. Ne pas le laisser tomber. Evitez tout contact avec des objets coupants ou dangereux. Ne pas utiliser en dehors d'une plage de température allant de -20°C à +35°C. Ne pas exposer le casque à des flammes ou à des sources de chaleur. Protégez-le des produits chimiques.

DURÉE: La durée de vie du casque dépend de différents facteurs de dégénérescence, y compris les écarts de température, l'exposition à la lumière directe du soleil, l'utilisation plus ou moins intensive. Le casque doit être contrôlé régulièrement, et en tout cas avant chaque utilisation, afin de détecter la présence de dommages éventuels tels que des fissures, des décollements, des déformations, des coupures, des éraflures ou tout autre signe de détérioration. Le casque doit être remplacé dès lors que des chocs importants doivent être remplacés même s'ils ne présentent pas de signes visibles de dommages. La durée de vie du casque est de 10 ans à compter de la date de fabrication. Une fois cette date dépassée, le casque doit être mis au rebut en raison du temps, l'usure des matériaux risque de quelque peu diminuer la protection. La date de fabrication est imprimée à l'intérieur du casque.

REVISION: En plus du contrôle visuel habituel avant chaque utilisation, une personne compétente doit réaliser un examen complet du casque au moins une fois par an. Chaque inspection doit être notée sur une fiche de contrôle, avec des références détaillées du type, du modèle, des données du fabricant, du numéro de lot ou de série, la date d'achat, d'expiration et de première utilisation, la date d'inspection et toute remarque éventuelle. Ne jamais retirer les étiquettes ou les plaques d'identification, et vérifier qu'elles sont bien lisibles.

Si vous constatez des entailles, des marques d'abrasion ou tout autre dommage, contactez le fabricant pour effectuer une inspection avant toute utilisation du casque.

GARANTIE 3 ANS: KASK offre une garantie de 3 ans pour tout défaut de matériau ou de fabrication. La garantie ne couvre pas les défauts dus à une usure normale du produit, des modifications, un stockage inadéquat, un entretien inapproprié ou des usages différents de ceux pour lesquels il a été certifié.

MARQUAGE/ÉTIQUETAGE: Informations contenues à l'intérieur du casque, imprimées sur l'étiquette, à n'enlever sous aucun prétexte.

RESPONSABILITÉ: KASK Spa décline toute responsabilité pour tout dommage direct ou indirect, accidentel ou délibéré, provoqué par une mauvaise utilisation des produits KASK. L'utilisateur assume pleinement tous les risques encourus à cause d'une mauvaise utilisation des produits KASK.

DECLARATION DE CONFORMITE : Pour obtenir une copie de la Déclaration de conformité UE de ce dispositif, rendez-vous sur le site Web www.kask.com.

ES

INSTRUCCIONES DEL FABRICANTE: Lea detenidamente las instrucciones antes de usar el casco. No atenerse a lo expuesto podría reducir la seguridad prevista por el casco. En caso de accidente con lesiones relativas o fallecimiento debidos a un uso inapropiado del casco, el fabricante y/o distribuidor declinar cualquier responsabilidad. El presente casco está construido de modo tal que absorba la energía de un impacto mediante la distribución parcial o el deterioro de los componentes esenciales. Este casco debe ser utilizado sólo y exclusivamente para las actividades para las que ha sido certificado (ver marcado). El casco ha sido homologado para el alpinismo, cuenta con el certificado EN 12492:2012. El procedimiento de certificación UE ha sido efectuado por el organismo notificado n° 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 Milán - Italia.

ATENCIÓN: El casco no siempre puede proteger de las lesiones. En particular, debe considerarse que ningún casco es capaz de proteger la cabeza de las fuerzas generadas por impactos violentos. Después de un golpe violento, incluso si el daño no es visible, sustituya el casco puesto que podría haber agotado su capacidad para absorber nuevos impactos y proporcionar la protección esperada. El casco objeto de este manual es un Dispositivo de Protección Individual de segunda categoría y como tal ha sido sometido al procedimiento de certificación CE con la aplicación de los requisitos previstos en los anexos V y VI del Reglamento UE 2016/425.

NOMENCLATURA ZENITH X PL: 1. Concha; 2. Ranura lateral para auriculares antiruido; 3. Orificios de ventilación; 4. Ranura frontal; 5. Pinza para lámparas; 6. Ranura lateral para adaptador de visera; 7. Diadema; 8. Etiqueta de mantenimiento; 9 F.Bloc; 10 Barbuquejo; 11. Sotaguardia; 12. Sistema de ajuste de tamaño; 13. Deslizador trasero; 14. Ranura para protector de nuca;

LT

RU

PL

CS

SK

BG

HU

RO

SL

HR

EL

TR

ZH

JA

KO

UKCA MARKING

MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS: Read the instructions carefully before using the helmet; the failure to observe them could reduce the safety offered by the helmet. The manufacturer and/or the distributor cannot accept any liability in the event of an accident resulting in personal injury or death due to improper use of the helmet. This helmet is designed to absorb the energy of an impact through partial distribution or damage to essential components. This helmet should only be used for the activity it is certified for (see marking). The helmet is approved for mountaineering and it is certified according to EN 12492:2012. The EU certification procedure was carried out by notified body number 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italy.
CAUTION: The helmet cannot provide full protection against injury. In particular, it is important to remember that no helmet can protect the head from the forces generated by violent impacts. Following a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further impacts and provide the expected protection. The helmet object of this manual is a type II Personal Protection Device and as such was subjected to UKCA-type Certification procedure with application of the requirements laid down in annexes V and VI to the EU Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.
NOMENCLATURE ZENITH X PL: 1. Shell; 2. Headband; 3. Size adjustment system; 4. Chin strap; 5. Lateral retractor; 6. Buckle; 7. Lamp clip; 8. Hole for mounting hearing protection; 9. Hole for mounting visor adapter; 10. Marking Label; 11. Front slot; 12. Back adapters; 13. Vents; 14. Nape protection slot.
NOMENCLATURE SUPERPLASMA PL: 1. Shell; 2. Headband; 3. Size adjustment system; 4. Chin strap; 5. Lateral retractor; 6. Buckle; 7. Lamp clip; 8. Hole for mounting hearing protection; 9. Hole for mounting visor adapter; 10. Marking Label
INSTRUCTIONS FOR USE: As a preventive measure, it is essential to wear a helmet at all times while riding. For adequate protection, the helmet must be the right size and fit the head perfectly so as to offer maximum comfort and safety. The helmet must be adjusted to fit the wearer, for instance, the straps should be positioned so as not to cover the ears, the buckle must be located away from the jawbone and the straps and buckle together must be adjusted in such a way as to be both comfortable and close fitting. With the chin strap fastened and correctly adjusted, always check that the helmet does not squeeze the head nor moves freely back and forth (see Fig. 1).
HELMET ADJUSTMENTS: Wear the helmet and adapt the size by turning the rear wheel (clockwise to tighten the size and counter-clockwise to enlarge it) or simply (only for models equipped) by drawing the two quick-closing elements to obtain the desired tension (Fig. 2). Position the size adjustment system in the nuchal area as shown (Fig. 3), tilting it and adjusting it in height. Fasten the chinstrap by inserting one buckle strap into the other until it clicks into place (Fig. 4a). Pull the chin strap to check that the buckle is locked (Fig. 5). Adjust the length of the chin strap to firmly secure the helmet on your head. The rubber ring must be positioned on end of the tape to prevent it dangling. Adjust the lateral retractor of the chin strap by sliding it along the straps until you find the desired position below the ear (Fig. 6). To remove the helmet from the head, open the chin strap by simultaneously pressing the buttons on each side of the buckle (Fig. 4b). Use of back adapters (where foreseen): the adapters can be used to prevent the lateral retractor from reaching uncomfortable positions, for example, over the ear or when using headphones (Fig.7).
SPARE PARTS: Changes, replacements and/or removals of one or any of the original components of the helmet are prohibited unless authorized by the manufacturer. Only use original KASK spare parts. The helmet should not be modified to accommodate other accessories other than those described below. If necessary, contact your retailer or the manufacturer directly.
ACCESSORIES: Check with your retailer or manufacturer the actual availability of the accessories listed above. Follow the installation and operating instructions supplied with the accessory. Only use accessories approved by the manufacturer.
CHECK: Before using the helmet, check its integrity in all its parts. Following a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further shocks and provide the expected protection.
CLEANING: Clean the helmet (and any accessories) using only water, mild soap and a soft, clean cloth, and let it air dry at room temperature. The internal padding can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C). Never use chemical cleaning products or solvents.
STORAGE: When not in use, it is best to keep the helmet at a temperature between 5°C and 35°C, protected from direct sunlight and away from heat sources; we recommend storing the helmet in its original package.
APPLICATION OF ADHESIVES: Do not apply adhesives, solvents, stickers and paint if not in compliance with the manufacturer's specifications. Any repair or modification not foreseen may adversely affect the protective function of the helmet.
TRANSPORT: Given the type of the device (helmet) there are no special measures provided for transport.
PRECAUTIONS: Do not use the helmet as a base or support or container. Do not compress it. Do not drop it. Avoid contact with sharp or dangerous objects. Do not use outside of the temperature range -20°C and +35°C. Avoid picking up the helmet by the size adjuster. Protect against chemical agents.
LIFE: The useful life of the helmet depends on the occurrence of different degenerative factors, including changes in temperature, exposure to direct sunlight, and frequency of use. The helmet must be checked regularly, and before each use, to detect the presence of any damage such as cracks, detachments, deformities, peeling that represent factual elements of the state deterioration of the helmet. Helmets that have suffered an impact of substantial magnitude should be replaced even if they do not show obvious signs of damage. The maximum lifespan of this product is 10 years from the date of manufacture. After this period, the helmet should be eliminated because the protection is reduced over time due to the aging of the materials. The manufacturing date is printed inside the helmet.
REVISION: In addition to the normal visual inspection before each use, a competent person should perform a thorough examination at least once a year. Registration of inspections must be conducted on a control board that contains detailed references to: type, model, manufacturer's data, batch or serial number, purchase date, expiry and first use, date of inspection and any notes. Do not remove labels or markings and check their readability. If you encounter cuts, abrasions or any other damage, contact the manufacturer for inspection before using the helmet.
3 YEAR WARRANTY: KASK guarantees the product for 3 years for defects in materials or workmanship. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or uses other than those for which the device has been certified.
MARKINGS/LABELLING: The information contained on the inside of the helmet, printed on the label, should not be removed for any reason.
RESPONSIBILITY: KASK S.p.a. declines all responsibility for any direct or indirect damage, accidental or deliberate, caused by improper use of KASK products. The user assumes all risks arising from an improper use of KASK products.
DECLARATION OF CONFORMITY: To obtain a copy of the UKCA Declaration of Conformity, visit the website www.kask.com. Authorized representative for UK: AUTHORISED REP COMPLIANCE LTD, Arc House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK.